



Александр Гречанинов

Богородице Дево

Alexandre Gretchaninoff

(1864 – 1956)

Bogoróditse Dĕvo

Bogoróditse Dĕvo, ráduyša,
Blagodátnaya Maříye, Ghospód s Tobóyu.
Blagosloŭénna Tì v zhenáh,
i blagosloŭén Plod chřéva Tvoyegó,
yáko Spása rođilá yeší dush náshih.

—Тропарь отпустительный на вечерне

Rejoice, O Virgin

Rejoice, O Virgin Theotokos,
Mary full of grace, the Lord is with You.
Blessed are You among women,
and blessed is the Fruit of Your womb,
for You have borne the Savior of our souls.

—Dismissal Troparion at Vespers

Moderato. ♩ = 100
(просто и наивно [semplice])

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Piano
(for rehearsal only)

4

šĭa, Bla - go - dát - na - ya Ma - ří - ye, Ghos - ród s To - bó - yu.
 ся, Бла - го - дат - на - я Ма - ри - е, Гос - подь с То - бо - ю.

šĭa, Bla - go - dát - na - ya Ma - ří - ye, Ghos - ród s To - bó - yu.
 ся, Бла - го - дат - на - я Ма - ри - е, Гос - подь с То - бо - ю.

9

Vla - go - slo - vĕn - na Tĭ v zhe - náh, i bla - go - slo -
 Бла - го - сло - вен - на Ты в же - нах, и бла - го - сло -

Vla - go - slo - vĕn - na Tĭ v zhe - náh, i bla - go - slo -
 Бла - го - сло - вен - на Ты в же - нах, и бла - го - сло -

Vla - go - slo - vĕn Plod
 Бла - го - сло - вен Плод

Vla - go - slo - vĕn Plod
 Бла - го - сло - вен Плод

14 *ritard.*

řén Plod chřé - va Tvo - ye - gó,
 вен Плод чре - ва Тво - е - го,
 chřé - va Tvo - ye - gó, yá
 чре - ва Тво - е - го, я

14 *ritard.*

řén Plod chřé - va Tvo - ye - gó,
 вен Плод чре - ва Тво - е - го,
 chřé - va Tvo - ye - gó, yá
 чре - ва Тво - е - го, я

18 *a tempo* *cresc.*

yá - ko Spá - sa ro - ěi - lá ye - ři
 я - ко Спа - са ро - ди - ла е - си

18 *a tempo* *cresc.*

yá - ko Spá - sa ro - ěi - lá ye - ři
 я - ко Спа - са ро - ди - ла е - си

18 *a tempo* *cresc.*

ko Spá - sa ro - ěi - lá ye - ři
 ко Спа - са ро - ди - ла е - си

18 *a tempo* *cresc.*

ko Spá - sa ro - ěi - lá ye - ři
 ко Спа - са ро - ди - ла е - си